



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, mayo del 2007

Plan de limpieza para el Sitio de la propuesta Gratts New Primary Center Disponible Para Revisar

El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) le invita a revisar y comentar sobre un plan para retirar y desechar la tierra contaminada que se encuentra en el sitio de la propuesta Gratts New Primary Center, ubicado en la ciudad de Los Angeles. La nueva escuela aliviara la sobre-población en Gratts Elementary School y Union Elementary School. El plan va prevenir la exposición a la tierra contaminada con plomo y pesticidas antes de la construcción de la nueva escuela.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), es un departamento de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo a conformidad con las leyes y reglamentaciones estatales y federales.

Este Boletín Informativo Contiene Información Sobre:

- Porqué es Necesario la Limpieza
- Historia del Sitio
- Plan Propuesto
- La Seguridad y Control del Polvo durante la Limpieza
- Aviso de Exención
- Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio
- A Quién Contactar
- Eventos Próximos

Por qué es Necesaria la Limpieza

El plomo existe naturalmente en la tierra del sur de California. Además, el plomo es usado en varios procesos de fabricación y fue usado en pintura hasta el 1978, cuando las leyes federales cambiaron y restringieron su uso. La exposición a niveles elevados de este metal puede causar efectos adversos sobre la salud. Los niveles elevados que se encontraron pueden ser consecuencia del uso de pintura en los edificios que tenía como base el plomo.

Los pesticidas probablemente fueron aplicados en la tierra alrededor de hogares en un esfuerzo de proteger las estructuras de madera. La aplicación de estos pesticidas, que pueden causar efectos adversos de la salud, ha sido prohibida.

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

24 de mayo al 8 de junio del 2007

El plan en borrador de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) para este sitio escolar está disponible para su repaso y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado por correo al más tardar el **8 de junio del 2007**; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de la fecha límite al más tardar las 5 p.m. a:

Martina Diaz, Gerente de Proyecto del DTSC, MDiaz2@dtsc.ca.gov.



Ya que el público no está actualmente expuesto a la contaminación de la tierra, no existe ningún riesgo de salud inmediato. Sin embargo, el DTSC requiere que el LAUSD prepare un plan de limpieza para retirar la tierra contaminada a fin de proteger a los estudiantes y al personal que asistirá en la escuela propuesta. El DTSC supervisará la acción de remoción que se llevará a cabo antes de la construcción de la escuela nueva y asegurará de que se realice sin causar daños al público o al medio ambiente.

Historia y Antecedentes del Sitio

El sitio de la propuesta escuela Gratts New Primary Center consiste de 2.8 acres limitado por edificios residenciales al noreste, West Fifth Street y negocios comerciales con estacionamiento al suroeste, Hartford Avenue y apartamentos residenciales al noroeste y Lucas Avenue y edificios comerciales/oficinas al sureste. LAUSD adquirió las propiedades y tumbó las estructuras que estaban en el sitio.

En cumplimiento con las leyes estatales para los sitios propuestos para nuevas escuelas, se llevó a cabo una Evaluación Preliminar del Medio Ambiente (PEA, por sus siglas en inglés) en 2004 para evaluar el potencial de contaminantes peligrosos ambientales. Los resultados de la evaluación fueron presentados a la comunidad en una Audiencia Pública realizada por el LAUSD el 19 de agosto del 2004. El PEA no recomendó acción adicional en el sitio, pero recomendó una evaluación de plomo que se usó como base en la pintura e de las estructuras del sitio. El DTSC aprobó el PEA en octubre 2004.

Después de que LAUSD compró las propiedades y demolió las estructuras, una investigación suplemental (SSI, por sus siglas en inglés) fue realizada en enero y febrero 2007. DTSC aprobó el informe SSI el 28 de marzo de 2007. Durante las investigaciones, se encontraron concentraciones elevadas de plomo en la tierra superficial por todo el sitio. Niveles elevados de pesticidas OCPs también fueron encontrados en la tierra en ubicaciones aisladas que requieren limpieza. Niveles elevados de plomo (de 257 mg/kg a 10,200 mg/kg) fueron detectados en 22 ubicaciones. Niveles elevados de clordano (750 ug/kg) fue detectado en una ubicación. Y niveles elevados de dieldrin (de 35 ug/kg a 66 ug/kg) fueron detectadas en 2 ubicaciones.

Es estimado que la tierra tendrá que ser escarvada a una profundidad máxima de cinco pies para la

contaminación con plomo y dos pies para la contaminación con pesticidas. DTSC requirió que LAUSD prepare un Plan en borrador del RAW que será utilizado para indicar la excavación y la disposición en un sitio apropiado para recibir tierra contaminada.

Opciones de Limpieza

Las alternativas de la acción de la remoción consideradas para este Sitio son las siguientes:

Opción 1 – No tomar ninguna medida

Opción 2 – Tratamiento en el Sitio

Opción 3 – Implementar controles institucionales (cubrimiento de la superficie)

Opción 4 – Excavación y disposición fuera del sitio

El remedio recomendado que cumple con estos objetivos es la Opción 4, excavación y disposición fuera del sitio. Se propone este remedio porque protege la salud humana y el medio ambiente, es viable y permanente y su costo es razonable.

Aviso de Exención para la Limpieza del Plomo

El DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para el aspecto de limpieza de este proyecto, a conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a su corta duración, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada que se quitará y en la manera controlada en que la tierra contaminada se escarbará, se cargará en camiones y se llevará a una parcela aprobada para su disposición.

Plan Propuesto

La tierra contaminada será escarbará usando una retroexcavadora, escarbador rastreador, u otros tipos de equipo de construcción convencionales como sea necesario. Cantidades pequeñas de tierra pueden ser removidas con herramientas manuales. La tierra se cargará directamente en camiones y se transportará fuera del sitio. No se anticipa apilamiento de tierra en el sitio por larga duración. Aproximadamente 1,350 yardas cúbicas (2,160 toneladas) de tierra se retirarán del sitio.

La remoción de tierra requiere aproximadamente 95 cargas de camión. Los camiones se estacionaran en el sitio en 5th Street entre Hartford Avenue y Lucas Avenue para evitar impactos a las calles locales. Los camiones entrarán y saldrán del área de trabajo por

5th Street. En la mayoría de los casos, la excavación, el cargar y descargar de camiones se realizará entre 7:00 a.m. a 6:00 p.m. diariamente por tres a cuatro días. La tierra será transportada a una planta de desecho aprobado por el estado. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente tres semanas. Esto incluye la remoción de la tierra, el transporte, confirmación de muestreo y análisis de la tierra.

La Seguridad y el Control del Polvo Durante la Limpieza

Entre las medidas que el LAUSD tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de un cerco temporal de seguridad con pantallas contra el viento.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del sitio serán cepilladas para quitar tierra y escombros
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que las cantidades del polvo permanezcan en los niveles seguros.

Eventos Próximos

A terminar el período de comentarios, el DTSC revisará y considerará los comentarios públicos recibidos. Si es necesario, LAUSD será requerido hacer alguna revisión necesaria al Plan en borrador del RAW antes de la aprobación final y de implementación. Se prevé que la remoción de tierra se llevará a cabo en junio de 2007. Al terminar el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza fueron acertadas y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR, por sus siglas en inglés) a DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio

Copias del Plan en borrador del RAW y otros documentos asociados con el sitio están disponibles en las ubicaciones siguientes:

Echo Park Branch Library

1410 West Temple Street, Los Angeles, CA 90026
Escritorio de Referencias (Reference Desk)
Teléfono: (213) 250-7808

Lunes y Miércoles: 10:00 a.m. – 8:00 p.m.
Martes y Jueves: 12:00 p.m. – 8:00 p.m.
Viernes & Sábado: 10:00 a.m. – 6:00 p.m.
Cerrado domingo

Gratts Elementary School

Oficina Central (Main Office)
309 Lucas Avenue, Los Angeles, CA 90017
Contacte a: Luis Valentino, Teléfono: (213) 250-2932

Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud Ambiental y Seguridad
(Office of Environmental Health and Safety)
1055 W. 7th St., 9th Floor, LA, CA 90017
Contacte a: Roger McCracken
Teléfono: (213) 972-3992
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

Department of Toxic Substances Control

Oficina Regional de Registros
(Regional Records Office)
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Contacte a: Jone Barrio, Teléfono: (818) 551-2886
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame:

Jeanne Matsumoto
Especialista en Participación Pública del DTSC
5795 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 484-5338 o 1-866-495-5651
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Martina Diaz (en español)
Gerente de Proyecto del DTSC
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
(818) 551-2845, MDiaz2@dtsc.ca.gov

Información de Prensa

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176, jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (714) 484-5338.

